|  |  |
| --- | --- |
| **DODATEK Č. 2 KE SMLOUVĚ O SPOLUPRÁCI** | **ADDENDUM NO. 1 TO THE COOPERATION AGREEMENT** |
| Uzavřené mezi | Concluded between |
| **MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.**se sídlem Praha 10 - Strašnice, Průběžná 1108/77, PSČ 10000 IČ: 28392779 zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, sp. zn. C 138340zastoupena MUDr. Milanem Černekem, jednatelem (dále jen jako „**MYLAN**“)  | **MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.**with its registered office at Průběžná 1108/77, Strašnice, 100 00 Prague 10 ID no.: 28392779 registered in the Commercial Register administered by the Prague Municipal Court, file ref. C 138340represented by MUDr. Milan Černek, Executive Director(hereinafter referred to as “**MYLAN**”)  |
| **a** | **and** |
| **BGP Products Czech Republic s.r.o.** se sídlem Evropská 2591/33d, Dejvice, 160 00 Praha 6IČ: 03481778zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, sp. zn. C 232034zastoupena MUDr. Milanem Černekem, jednatelem(dále jen jako „**BGP**“) | **BGP Products Czech Republic s.r.o.** with its registered office at Evropská 2591/33d, Dejvice, 160 00 Prague 6ID no.: 03481778registered in the Commercial Register administered by the Prague Municipal Court, file ref. C 232034represented by MUDr. Milan Černek, Executive Director(hereinafter referred to as “**BGP**”) |
| **a** | **and** |
| **MEDA Pharma s.r.o.**se sídlem Praha 10 - Vršovice, Kodaňská 1441/46, PSČ 10000 IČ: 27140661 zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, sp. zn. C 99352zastoupena MUDr. Milanem Černekem, jednatelem(dále jen jako „**MEDA**“) | **MEDA Pharma s.r.o.**with its registered office at Kodaňská 1441/46, Vršovice, 100 00 Prague 10 ID no.: 27140661 registered in the Commercial Register administered by the Prague Municipal Court, file ref. C 99352represented by MUDr. Milan Černek, Executive Director(hereinafter referred to as “**MEDA**”) |
| MYLA, BGP a MEDA, dále jednotlivě jako „**Dodavatel**“ a/nebo společně jen jako „**Dodavatelé**“ na straně jedné  | MYLAN , BGP and MEDA, hereinafter referred to individually as the “**Supplier**” and/or jointly as the “**Suppliers**” of the one part  |
| **a** | **and** |
| **Fakultní nemocnice Olomouc**se sídlem: I. P. Pavlova 185/6, Olomouc, 779 00IČ: 00098892zastoupena: prof. MUDr. Romanem Havlíkem, Ph.D., ředitelem(dále jen jako „**Fakultní nemocnice Olomouc**“ nebo „**Odběratel**“) na straně druhé | **Faculty Hospital Olomouc**with registered office: I.Pavlova 185/6, Olomouc, 779 00Company ID: 00098892represented by: prof. MUDr. Roman Havlík, Ph.D., Director(hereinafter referred to as the "**Olomouc University Hospital**" or "**Customer**")on the other hand |
| **I.****Změna** | **I.****Amendment** |
| 1. Smluvní strany uzavřely dne 10. prosince 2018 smlouvu o spolupráci, na základě které se Dodavatelé zavázali, v případě splnění stanovených podmínek, poskytnout sám/sami nebo prostřednictvím distributora bonus za odběr určitých výrobků, (dále jen „**Smlouva**“).
 | 1. On 10 December 2018, the Parties concluded a cooperation agreement under which the Suppliers agreed, where the stipulated terms are fulfilled, that either the Supplier(s) itself/themselves or via a distributor shall provide the Customer with a bonus for buying certain products (hereinafter referred to as the “**Agreement**”).
 |
| 1. Některé smluvní podmínky byly sjednány v přílohách č. 1 a 2 Smlouvy.
 | 1. Certain contractual conditions were agreed upon in Annexes No. 1 and 2 of the Agreement.
 |
| 1. Smluvní strany tímto nahrazují znění příloh č. 1 a 2 Smlouvy zněním, které je uvedeno v příloze č. 1 a 2 tohoto dodatku.
 | 1. The Parties hereby replace the wording of Annexes No. 1 and 2 of the Agreement by the wording which is stated in Annexes No. 1. and 2. of this addendum.
 |
| **II.****Závěrečná ustanovení** | **II.****Final Provisions** |
| 1. Jiná ustanovení Smlouvy se nemění.
 | 1. Other provisions of the Agreement are not amended.
 |
| 1. Tento dodatek se řídí českým právem a je vyhotoven ve dvou stejnopisech v českém a anglickém jazyce, přičemž každá ze smluvních stran obdrží po jednom. V případě rozporů mezi jazykovými verzemi má přednost česká verze.
 | 1. This addendum is governed by Czech law and has been drawn up in two identical copies in Czech and English language, whereas each Party receives one. In the case of any discrepancy between the language versions, the Czech version shall prevail.
 |
| 1. Smluvní strany se výslovně dohodly, že ujednání tohoto dodatku se použijí i na právní poměry vzniklé mezi smluvními stranami od 1. 10. 2019 do okamžiku nabytí účinnosti tohoto dodatku dle zákona o registru smluv.
 | 1. The Parties expressly agree that the stipulations of this Addendum also apply to the legal relations established between the Parties since 1 January 2019 until the date this Addendum takes effect under the Agreement Register Act.
 |
| 1. Tento dodatek nabývá platnosti a účinnosti dnem jeho uzavření poslední smluvní stranou, ledaže právní předpisy, zejména zákon o registru smluv, stanoví jinak.
 | 1. This addendum becomes valid and effective on the date it is entered into by the last Party unless provided otherwise by legislation, in particular by the Agreement Register Act.
 |
| 1. Smluvní strany prohlašují, že si dodatek před jeho podepsáním přečetly a že jeho obsah odpovídá jejich pravé, vážné a svobodné vůli, což stvrzují svými níže připojenými podpisy.
 | 1. The Parties to this addendum declare that they read through the addendum before signing it and that its content is consistent with their true, serious and free will, as evidenced by their signatures below.
 |
| **V Praze dne / Prague, dne / dated** | **V\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ dne / dated** |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.**MUDr. Milan Černek, Jednatel / Executive Director | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**FAKULTNÍ NEMOCNICE OLOMOUC**prof. MUDr. Roman Havlík, Ph.D., ředitel / Director |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**BGP Products Czech Republic s.r.o.**MUDr. Milan Černek, Jednatel / Executive Director |  |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**MEDA Pharma s.r.o.**MUDr. Milan Černek, Jednatel / Executive Director |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Příloha č. 1 – seznam Výrobků** | **Annex 1 – Product List** |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| NÁZEV PŘÍPRAVKU | DOPLŇEK NÁZVU |
| Agomelatine Mylan 25 mg x 28 | tbl flm |
| Agomelatine Mylan 25 mg x 84 | tbl flm |
| Amisulprid Generics 50 mg | tbl nob |
| Amisulprid Generics 50 mg | tbl nob |
| Aripiprazol Mylan 10 mg - 28 x 10 mg | tbl nob |
| Aripiprazol Mylan 10 mg - 98 x 10 mg | tbl nob |
| Aripiprazol Mylan 15 mg - 28 x 15 mg | tbl nob |
| Aripiprazol Mylan 15 mg - 98 x 15 mg | tbl nob |
| Bisoprolol Mylan 10mg por.tbl.flm.100x10 | tbl flm |
| Bisoprolol Mylan 10mgpor.tbl.flm.30x10m | tbl flm |
| Bisoprolol Mylan 2.5mg por.tbl.30x2.5mg | tbl flm |
| Bisoprolol Mylan 5mg por.tbl.100x5mg | tbl flm |
| Bisoprolol Mylan 5mg por.tbl.flm.30x5mg | tbl flm |
| Donepezil Mylan 10 mg - 56 x 10 mg | tbl flm |
| Donepezil Mylan 10mg por.tbl.28x10 | tbl flm |
| Donepezil Mylan 10mg por.tbl.84x10 | tbl flm |
| Donepezil Mylan 10mg por.tbl.dis. 28x10mg | por tbl dis |
| Donepezil Mylan 5mg por.tbl.flm 28x5 | tbl flm |
| Irbesartan Hydrochlorothiazid 28 x 150 mg / | tbl nob |
| Irbesartan Hydrochlorothiazid 28 x 300 mg / | tbl nob |
| Isoptin 100x240mg | tbl pro |
| Isoptin 30x240mg | tbl pro |
| Isoptin 50x40mg | tbl flm |
| Isoptin 50x80mg | tbl flm |
| Lipanthyl 100x215mg | tbl flm |
| Lipanthyl 30x145mg | tbl flm |
| Lipanthyl 30x215mg | tbl flm |
| Lipanthyl 30x267mg | cps dur |
| Lipanthyl 90x145mg | tbl flm |
| Lipanthyl 90x267mg | cps dur |
| Lipanthyl SUPRA 30x160mg | tbl ret |
| Lipanthyl SUPRA 90x160mg | tbl ret |
| Mirtazapin Mylan 30mg por.tbl.30x30mg | por tbl dis |
| Mirtazapin Mylan 45mg por.tbl.30x45mg | por tbl dis |
| Olanzapine Mylan 10mg por.tbl.28x10mg | tbl flm |
| Olanzapine Mylan 5mg por.tbl.flm.28x5mg | tbl flm |
| Olanzapine Mylan dis 28 x 10 mg | por tbl dis |
| Olanzapine Mylan dis 28 x 5 mg | por tbl dis |
| Olicard 50x40mg | cps pro |
| Olicard 50x60mg | cps pro |
| Perindopril Mylan 4mg por.tbl.nob. 30x4mg | tbl nob |
| Perindopril Mylan 4mg por.tbl.nob. 90x4mg | tbl nob |
| Perindopril Mylan 8mg por.tbl.nob. 30x8mg | tbl nob |
| Perindopril Mylan 8mg por.tbl.nob. 90x8mg | tbl nob |
| Pramipexol Mylan 0,52 mg x 30 | tbl pro |
| Pramipexol Mylan 2,1 mg x 30 | tbl pro |
| Quetiapin Mylan 200 mg - 60 x 200 mg | tbl pro |
| Quetiapin Mylan 300 mg - 60 x 300 mg | tbl pro |
| Quetiapin Mylan 400 mg - 60 x 400 mg | tbl pro |
| Rytmonorm 100x150mg | tbl flm |
| Rytmonorm 100x300mg | tbl flm |
| Rytmonorm 50x150mg | tbl flm |
| Rytmonorm 50x300mg | tbl flm |
| Sevelamer Carbonate 800 mg - 180 x 800 mg | tbl flm |
| Simvastatin Mylan 20mg por.tbl.flm.100x20 | tbl flm |
| Simvastatin Mylan 40mg por.tbl.flm.100x40 | tbl flm |
| Solifenacin Mylan 10 mg - 100 x 10 mg | tbl flm |
| Solifenacin Mylan 5 mg - 100 x 5 mg | tbl flm |
| Twicor 30 x 10mg/10mg  | tbl flm |
| Twicor 90 x 10mg/10mg  | tbl flm |
| Twicor 30 x 20mg/10mg | tbl flm |
| Twicor 90 x 20mg/10mg  | tbl flm |
| Venlafaxin Mylan 150 mg - 90 x 150 mg | cps pro |
| Venlafaxin Mylan 150mg por.cps.30x150mg | cps pro |
| Venlafaxin Mylan 75 mg - 90 x 75 mg | cps pro |
| Venlafaxin Mylan 75mg por.cps.30x75mg | cps pro |
| Zonisamide Mylan 100 mg - 98 x 100 mg | cps dur |
| Zonisamide Mylan 25 mg - 28 x 25 mg | cps dur |
| Zonisamide Mylan 50 mg - 56 x 50 mg | cps dur |